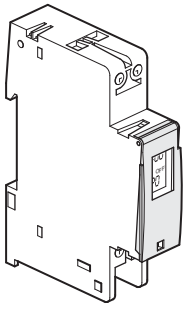


1 Kanal Tagesschaltuhr

Bedienungsanleitung

6E 6101C



EG010

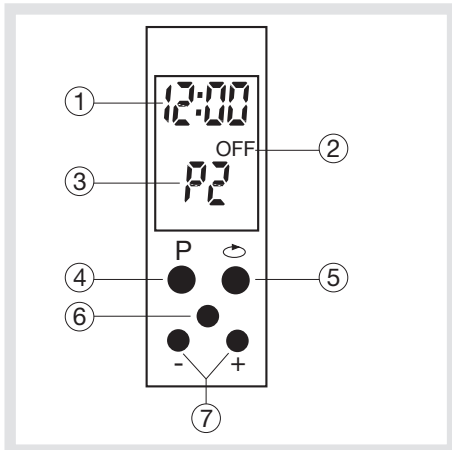
Anwendungsbereich

Mit der Zeitschaltuhr EG010 können Sie elektrische Geräte / Stromkreise im Tageszyklus EIN und AUS schalten. Die Schaltuhr enthält fünf verschiedene Schaltprogramme. Die Schaltzeiten dieser Programme können verändert werden. Es besteht die Möglichkeit die Schaltuhr zu plombieren.

Produktbeschreibung

Die Anzeige:

- ① Schalt- /Uhrzeit
- ② Schaltzustandsanzeige (ON/OFF)
- ③ Aktuelles Schaltprogramm



Die Tasten:

- ④ "P" Auswahl des Schaltprogrammes
- ⑤ ⏸ Anzeigen der einzelnen Schaltschritte
- ⑥ "reset": Rücksetzen der Schaltuhr (Reset)
- ⑦ "+" und "-": Ändern von Uhrzeit und Schaltzeit

Zeiteinstellung

Änderungen der Zeiteinstellung über die Tasten "+" und "-" (kurzes oder langes Drücken). Die Taste solange drücken bis die Anzeige korrekt ist.

Programmierung

1. Auswählen eines Programmes (siehe unten).
2. Ändern der Schaltzeiten, wenn dies erforderlich ist.
3. Anwenden dieses Programmes auf die Zeitschaltuhr.

P	Prog
P0	OFF
P1	ON
P2	
P3	
P4	

Programmierbeispiel:

Anwenden des Schaltprogrammes P3.

1. Drücken Sie die Taste "P" bis «P3» auf dem Display erscheint.



2. Wenn Sie die vorgegebenen Schaltzeiten nicht verändern möchten, ist die Programmierung jetzt beendet.

Ändern eines Programmes

1. Die Taste "P" drücken bis die Programmnummer des Programmes erscheint, welches geändert werden soll.
2. Durch Betätigen der Taste ⏸ können Sie sich nun die einzelnen Programmschritte anzeigen lassen.
3. Zum Ändern der angezeigten Schaltzeit drücken Sie die "+" oder die "-" Taste.
4. Zur Anzeige des nächsten Programmschrittes drücken Sie erneut die Taste ⏸
5. Zum Speichern der Änderungen und zur Rückkehr in den Automatik -Modus drücken Sie die Taste "P".
6. Zur Kennzeichnung, daß das Programm geändert wurde, erscheint neben der Programmnummer ein kleiner Stern (*).

Änderungsbeispiel:

Mit dem Programm P3 soll ein Gerät bereits um 16:45 Uhr eingeschaltet werden, statt wie vorgesehen erst um 17:00 Uhr.

1. Mit der Taste "P" die Programmnummer P3 auswählen.
2. Die Taste ⏸ betätigen bis die Schaltzeit «17:00» erscheint.
3. Taste "-" drücken bis «16:45» als Einschaltzeit auf dem Display zu sehen ist.
4. Die Taste "P" drücken zum Speichern der Änderungen und zur Rückkehr in den Automatik -Modus.



Handbedienung

Um den Ausgang der Schaltuhr dauerhaft auszuschalten, wählen Sie mit der Taste "P" das Programm P0 aus.

Um den Ausgang der Schaltuhr dauerhaft einzuschalten, wählen Sie mit der Taste "P" das Programm P1 aus.

Zur Rückkehr in den Automatik-Modus wählen Sie eines der Programme P2, P3, oder P4 aus.

Überprüfen der Programmierung

Durch mehrmaliges Betätigen der Taste ⏸, können Sie sich die einzelnen Schaltschritte ansehen.

Zur Rückkehr in den Automatik-Modus drücken Sie die Taste "P".

Rücksetzen der Schaltuhr

Durch Betätigen der "Rücksetz"-Taste werden die durchgeführten Programmänderungen rückgängig gemacht.

Technische Daten

- Versorgungsspannung 230V ~ ± 10% / -15% 50Hz/60Hz
- Max. Verlustleistung = 1 VA
- Ausgang 1 Wechsler
- Schaltleistung Ohmsche Last μ 16A - 230V ~ AC1
- induktive Last μ 3A - 230V ~ cos φ = 0,6
- Schutzart IP20
- Schutzklasse II Schutzisoliert
- Verwendung bis max. 2.000 m Höhe ü. M
- Nennstoßspannung 4 kV

Funktionseigenschaften

- Ganggenauigkeit ± 1s. / 24 Std. bei 20 °C
- Gangreserve durch Lithiumbatterie mindestens 3 Jahre
- Maßnahme des Typs 1B
- Verschmutzungsgrad 2
- Struktur des Programms klasse A

Umgebung

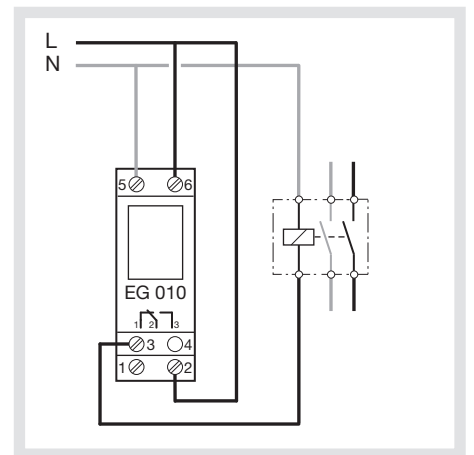
- Betriebstemperatur -10 bis +50 °C
- Lagertemperatur -10 bis +60 °C
- Temperatur bei der Härteprüfung 75 °C und 125 °C (aktive Teile)

Anschluss: durch Schraubklemmen

- flexibel 0,5 bis 2,5 mm²
- massiv 0,5 bis 4 mm²

Normen
60730-1
60730-2-7

Anschlußbild



Sicherheitshinweis:

Einbau und Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.

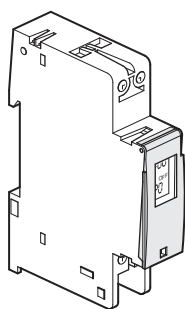
Garantie

24 Monate gegen Material- und Fabrikationsfehler, ab Fertigungsdatum. Fehlerhafte Geräte sind dem üblichen Großhändler auszuhändigen. Die Garantie kommt nur zum Tragen, wenn das Rücksendeverfahren über Installateur und Großhändler gewahrt wurde, und wenn nach Begutachtung durch unsere Abteilung Qualitätsprüfung kein Fehler infolge unsachgemäßen Einbaus und/ oder kunstregelwidriger Anwendung festgestellt wurde. Etwaige Anmerkungen zur Erläuterung des Fehlers sind dem Gerät beizufügen.

Verwendbar in ganz Europa und in der Schweiz



Einbau und Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen gemäß den einschlägigen Installationsnormen des Landes.



EG010

Principe de fonctionnement

le EG010 est un interrupteur horaire qui vous permet de piloter automatiquement un appareil ou un circuit électrique.

Pour faciliter la programmation :

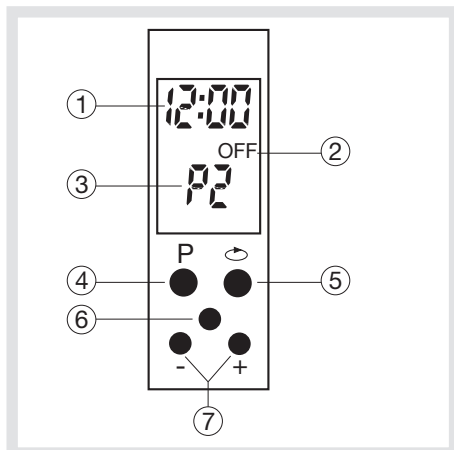
5 programmes avec des horaires de commutations modifiables sont pré-enregistrés.

Le capot de protection de l'interrupteur horaire est plombable.

Présentation

Sur l'écran :

- ① heure actuelle.
- ② état du circuit (ON / OFF)
- ③ le programme appliqué



Les touches :

- ④ "P" pour sélectionner le programme désiré.
- ⑤ pour faire défiler les pas de programme.
- ⑥ "reset" pour réinitialiser le programmateur.
- ⑦ "+" et "-" pour réaliser les différents réglages.

Mise à l'heure

Le réglage de l'heure se fait par appui long ou court sur la touche "+" ou "-".

Un appui long fait défiler rapidement les minutes puis les heures.



Appareil à installer uniquement par un installateur électrique selon les normes d'installation en vigueur dans le pays.



Programmateur cycle journalier - 1 voie

Programmation

1. sélectionner un des programmes décrits ci-dessous.
2. modifier les horaires de commutation si nécessaire.
3. le programme sélectionné sera appliqué sur le cycle journalier.

P	Prog
P0	OFF
P1	ON
P2	
P3	
P4	

Exemple de programmation :

Appliquer le programme P3 pour la commande d'un appareil électrique.

1. appuyer 3 fois sur la touche "P" jusqu'à avoir affichage «P3».



2. si les horaires de commutation du programme vous conviennent, la programmation est finie.

Pour modifier un programme

1. sélectionner le programme à modifier avec la touche "P".
2. faire défiler les pas de programme avec la touche .
3. modifier l'heure de commutation avec les touches "+" ou "-".
4. appuyer sur la touche pour afficher le pas de programme suivant et le modifier si nécessaire.
5. appuyer sur la touche "P" pour valider les modifications et revenir en mode automatique.
6. Un symbole (*) est affiché à côté du numéro du programme. Il signifie que le programme a été modifié.

Exemple de modification :

Le programme P3 doit mettre en fonctionnement un appareil électrique à 16 h 45 au lieu de 17 h 00.

1. Appuyer sur la touche "P" pour sélectionner le programme P3.



2. appuyer sur la touche jusqu'à avoir affichage «17:00».



3. appuyer sur "-" jusqu'à obtenir «16:45»
4. appuyer sur "P" pour confirmer



Pour forcer l'arrêt ou la mise en marche du circuit

Pour un forçage permanent "arrêt", appuyez sur "P" et sélectionnez P0.

Pour un forçage permanent "marche", appuyez sur "P" et sélectionnez P1.

Pour revenir en mode automatique, appuyez sur "P" et sélectionnez P2, P3 ou P4.

Notice d'instructions

Pour relire un programme

Par appuis successifs sur la touche , faites défiler les différentes consignes : horaires de commutation et état du circuit (ON ou OFF).

Pour revenir en fonctionnement automatique, appuyer sur la touche "P".

Pour remettre le programmateur à zéro

Appuyez sur la touche "reset" pour annuler toutes les modifications faites sur les programmes pré-enregistrés.

Spécifications techniques

Caractéristiques électriques

- alimentation 230V~ ± 10%/-15% 50Hz/60Hz
- puissance absorbée 1 VA
- sortie 1 contact inverseur
μ 16A - 230V~ en AC1
μ 3A - 230V~ cos φ = 0,6
- indice de protection IP20
- classe d'isolation II
- altitude maximale d'utilisation 2000m
- tension assignée de choc 4 kV

Caractéristiques fonctionnelles

- précision de marche ± 1sec / jour à 20 °C
- réserve de marche : pile au lithium
cumul de 3 ans de coupure secteur
- action de type 1B
- degré de pollution 2
- structure du logiciel classe A

Environnement

- T° fonctionnement -10 à +50 °C
- T° stockage -10 à +60 °C
- T° d'essai à la bille 75°C et 125°C pour les parties actives

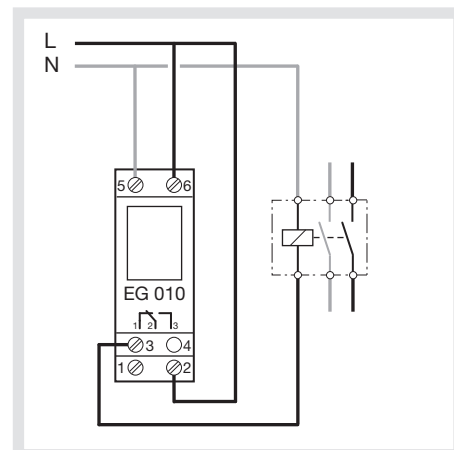
Raccordements par bornes à vis

- flexible 0,5 à 2,5 mm²
- rigide 0,5 à 4 mm²

Normes

60730-1
60730-2-7

Raccordement électrique

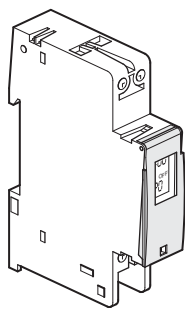


Utilisable partout en Europe et en Suisse

(FR) Garantie

24 mois contre tous vices de matières ou de fabrication à partir de leur date de production. En cas de défectuosité, le produit doit être remis au grossiste habituel. La garantie ne joue que si la procédure de retour via l'installateur et le grossiste est respectée et si après expertise notre service contrôle qualité ne détecte pas un défaut dû à une mise en œuvre et/ou une utilisation non conforme aux règles de l'art. Les remarques éventuelles expliquant la défectuosité devront accompagner le produit.

6E 6101C



EG010

Function

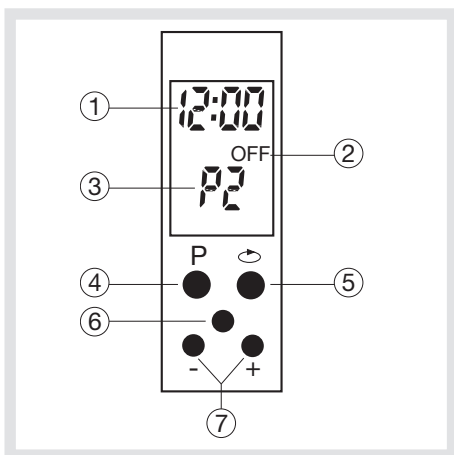
The EG010 is a programmable time switch for the automatic control of electrical loads. The clock contains 5 pre-programmed (user adjustable) time periods, based on one, two or three switchings per day.

The front cover is sealable preventing unauthorised access after completion of programming.

Presentation :

Display :

- ① time
- ② output contact (ON or OFF)
- ③ program selected



Buttons :

- ④ "P" to select the program to apply
- ⑤ ↻ to scroll program steps
- ⑥ "reset"
- ⑦ "+" and "-" : change settings

Time setting

Press key "+" or "-".

A continuous pressure on this key will scroll up or down minutes and then hours.



This device must be installed only by a qualified electrician according to the installation standards in force in the country.

Programming

1. select one of the programs described below.
2. modify switching time, if necessary.
3. the program selected will be applied on a daily basis.

P	Prog
P0	OFF
P1	ON
P2	
P3	
P4	

For example :

Control an electrical equipment with program P3.

1. press key "P" until «P3» is displayed.



2. if the pre-programmed switching time meets your requirements, then programming is complete.

To modify a program

1. select with key "P" the program to modify.
2. scroll program steps with the key ↻.
3. modify the switching time with keys "+" or "-".
4. press key ↻, to display the next program step and modify it, if necessary.
5. press "P" to confirm all modifications are complete and switch back to automatic mode.
6. a small mark (*) appears next to the program number, to indicate that the program has been modified.

Example :

You have selected the program P3, but you want to switch on the electrical equipment at 16h45 instead of 17h00.

1. press key "P" to select the program P3.



2. press ↻ until display «17:00».



3. press "-" until display «16:45».



4. press "P" to confirm and switch back to automatic mode.

To override the circuit ON or OFF

Press "P" and select P0 to override the circuit OFF. Press "P" and select P1 to override the circuit ON.

To switch back to automatic mode, press key "P" and select the program applied previously (P2, P3 or P4).

To check your settings

Press repeatedly key ↻, to display program steps : switching time and circuit status (ON or OFF).

To switch back to automatic mode press key "P".

To reset the time switch

Press the "reset" button. This will cancel all modifications made on pre-programmed settings.

Technical specifications

Electrical characteristics

- supply voltage 230V~ +10%/-15% 50Hz/60Hz
- power consumption = 1 VA
- output 1 changeover contact
μ 16A - 230V~ AC1
μ 3A - 230V~ cos φ = 0,6
- protection degree IP20
- insulation class II
- maximum operating height 2000m
- rated impulse voltage 4 kV

Functional characteristics

- accuracy ± 1sec / day at 20 °C
- operating reserve lithium battery total of three years
- action type 1B
- degree of pollution 2
- software class A

Environment

- operating temperature -10 to +50 °C
- storage temperature -10 to +60 °C
- temperature for the ball pressure Test 75° to 125°C

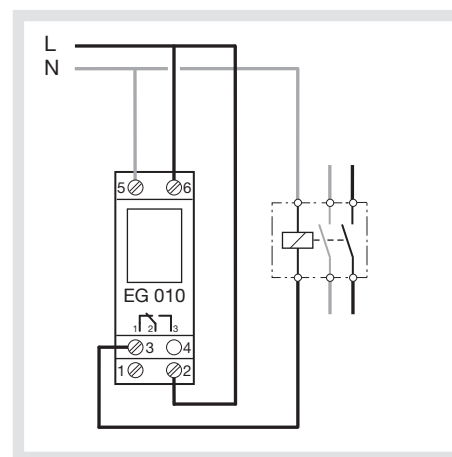
Connection tunnel terminals

- flexible 0.5 to 2.5 mm²
- rigid 0.5 to 4 mm²

Standards

- 60730-1
- 60730-2-7

Electrical connections

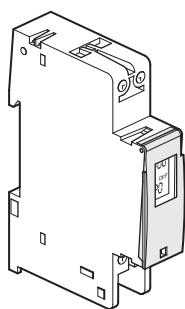


Usable in all Europe and in Switzerland

Warranty NOT APPLICABLE FOR AUSTRALIA

A warranty period of 24 months is offered on hager products, from date of manufacture, relating to any material of manufacturing defect. If any product is found to be defective it must be returned via the installer and supplier (wholesaler). The warranty is withdrawn if:

- after inspection by hager quality control dept the device is found to have been installed in a manner which is contrary to IEE wiring regulations and accepted practice within the industry at the time of installation.
- The procedure for the return of goods has not been followed. Explanation of defect must be included when returning goods.



EG010

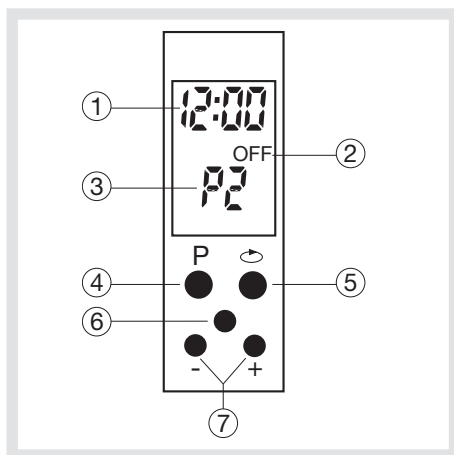
Toepassingen

Met de programmaklok EG010 kunnen elektrische apparatuur en/of stroomkringen dagelijks worden in- en uitgeschakeld. De programmaklok heeft 5 verschillende programma's. De schakeltijden van deze programma's kunnen naar keuze worden aangepast. De programmaklok kan worden verzegeld.

Productbeschrijving

Het display:

- ① tijd-aanduiding
- ② indicatie schakelstand (ON/OFF)
- ③ ingesteld programma



De functietoetsen:

- ④ "P" keuze van het programma
- ⑤ uitlezen van programmatappen.
- ⑥ "reset": nulinstelling van de programmaklok
- ⑦ "+" en "-": aanpassen van de uurinstelling en schakeltijd

Tijdinstelling

De tijd kan worden ingesteld met behulp van de functietoetsen "+" en "-". De functietoets indrukken, totdat de juiste tijd wordt weergegeven.



Het toestel mag alleen door een elektroinstallateur worden geïnstalleerd volgens de installatienormen die van toepassing zijn in het land.

NL 1-kanals programmaklok

Het programmeren

1. keuze van het programma (zie onderstaand schema).
2. aanpassen van de schakeltijden, indien nodig.
3. vastleggen van het gekozen programma.

P	Prog
P0	OFF
P1	ON
P2	
P3	
P4	

De inschakeltijden van de programma's P2, P3 en P4 kunnen onafhankelijk van elkaar worden aangepast.

Voorbeeld van programmeren:

Programmakeuze P3.

1. functietoets "P" indrukken tot «P3» op het display verschijnt.
2. indien de vooringestelde programmatijden niet behoeven te worden gewijzigd, is het programma vastgelegd.



Aanpassen van een programma

1. functietoets "P" indrukken tot het programma-nummer verschijnt, welke moet worden aangepast.
2. met behulp van toets kunnen de ingestelde programmatappen worden uitgelezen..
3. aanpassing van de aangegeven schakeltijd door de functietoetsen "+" en "-" in te drukken.
4. voor het uitlezen van de volgende programmatap dient de functietoets , opnieuw te worden ingedrukt.
5. vastleggen van de aanpassingen d.m.v. indrukken van functietoets "P".
6. naast het programmanummer verschijnt een ster (*), ter indicatie, dat het programma wordt aangepast.

Voorbeeld tijd-aanpassing:

Programmanummer P3.

Een toestel dient om 16.45 uur te worden ingeschakeld, in plaats van de ingestelde tijd 17.00 uur.

1. met functietoets "P" het programma P3 kiezen.
2. functietoets indrukken tot de inschakeltijd «17:00» verschijnt.
3. functietoets "-" indrukken tot «16:45» als inschakeltijd op het display verschijnt.
4. functietoets "P" indrukken voor het vastleggen van de aanpassingen.



Handbediening

Om de uitgang van de programmaklok continu in te schakelen, kiest u met functietoets "P" het programma P1.

Om de uitgang van de programmaklok continu uit te schakelen, kiest u met functietoets "P" het programma P0.

Voor terugkeer naar de ingestelde schakeltijden, kiest u één van de programma's: P2, P3 of P4.

Bedieningshandleiding

Controle (uitlezen) van de programmering

Met behulp van de functietoets kunnen de ingestelde programmatappen worden uitgelezen.

Terugkeer naar de modus "automatisch" met behulp van functietoets "P".

Resetten van de programmaklok:

Met behulp van de "reset"-toets kunnen de ingegeven programma-aanpassingen ongedaan worden gemaakt.

Technische specificaties

Electrische gegevens

- voedingsspanning 230V~ ± 10%/-15% 50Hz/60Hz
- eigen verbruik 1 VA
- uitgang 1 wisselcontact
μ 16A - 230V~ AC1
μ 3A - 230V~ cos φ = 0,6
- beschermingsgraad IP20
- maximale gebruikshoogte 2000 m
- toegekende stootspanning 4 kV

Functie gegevens

- nauwkeurigheid ± 1s. / 24 uur bij 20 °C
- gangreserve met behulp van Lithiumcel ca 3 jaar
- actietype 1B
- vervuilingsgraad 2
- softwarestructuur klasse A

Omgevingstemperaturen

- bedrijfstemperatuur -10 tot +50 °C
- opslagtemperatuur -10 tot +60 °C
- kogelproeftemperatuur 75°C en 125°C voorde actieveonderdelen

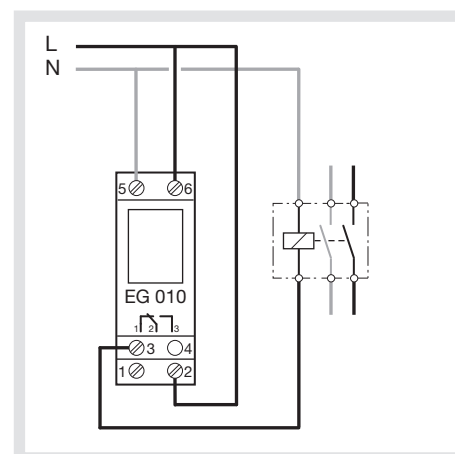
Aansluiting

- meerdradig 0,5 tot 2,5 mm²
- massief 0,5 tot 4 mm²

Normen

- 60730-1
- 60730-2-7

Aansluitschema



Te gebruiken in geheel Europa en in Zwitserland

NL Waarborg

24 maanden tegen elk materiaal- of fabricagegebrek, en dit vanaf de fabricagedatum. In geval van defect moet het product aan uw distributeur overhandigd worden. De waarborg is enkel geldig indien de procedure van terugzending installateur/distributeur eerbiedigd wordt en indien na onderzoek door onze controledienst geen enkel gebrek vastgesteld werd wegens het verkeerd in werking stellen en/of het niet gebruiken volgens de regels van de kunst. Eventuele opmerkingen betreffende het gebrek moeten het product begeleiden.